

Ayase Today

スペイン語

Lengua español

あやせトウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

とうでいさくせいいいんかい
あやせトウデイ作成委員会

Comisión ejecutiva de
Información multilingua
de Ciudad de Ayase

18

子育てをサポートします

Apoyo para crear los hijos

来年4月からの保育所入所希望受付

Informaciones sobre la matricula a guarderías

来年4月から保育所入所希望する方の申請を受け付けます。
Pueden matricular a sus hijas en las guarderías desde proximo abril.

保育所 Lista de guarderías	① 綾南保育園 (上土棚南 1-4-17) Ryounan Hoikuen Dirección: Kami Tsuchidana Minami1-4-17
	② 大上保育園 (大上6-14-5) Oogami Hoikuen Dirección: Oogami 6-14-5
	③ つぼみ保育園 (深谷中5-20-48) Tsubomi Hoikuen Dirección: Fukaya Naka 5-20-48
	④ 吉岡保育園 (吉岡1980) Yoshioka Hoikuen Dirección: Yoshioka 1980
	⑤ おとぎ保育園 (早川3067-5) Otogi Hoikuen Dirección: Hayakawa 3067-5
	⑥ 深谷保育園 (深谷上3-1-29) Hukaya Hoikuen Dirección: Fukaya Kami 3-1-29
	⑦ さくらチャイルドセンター (寺尾西1-13-1) SakuraChild Center Dirección: Terao Nishi 1-13-1



入所対象 Edad	0歳児(母親の産休明け)～小学校就学前の6歳児 A partir de 0 año hasta los 6(antes de ingresar al colegio primario) ※保育所によっては定員に余裕がないなどで待機になる場合があります。 No caso que no hay vacantes debe esperar.
--------------	---

入所基準 Criterio de Matricula	保護者が常に日中働いている Padres que trabajan durante el día 保護者に病気や負傷または障害がある Padres que están enfermos o tienen algun impedimento fisico o mental 保護者が長期にわたり病人などを常時看護している Padres que siempre cuidan a un enfermo familiar 母親が出産前後8週間以内などの理由により、家庭で十分な保育ができないこと Madre que espera a dar luz dentro de 8 semanas o dió luz dentro de 8 meses.
----------------------------------	---

申請方法 Documentos necesarios	子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などと合わせて12月8日(月)から25日(木)までに提出。 Lleman el formulario de matricula a guarderia y entregar a la Sección de Kosodate Shienka junto con el Certifiado de trabajo etc. desde el 8 al 25 de diciembre. ※日本語が書けない場合は、問い合わせ先へご相談ください。 Consulternos a la misma Sección cuando no pueden lleman en japonés.
----------------------------------	--

問い合わせ先 Informaciones	子育て支援課 (電話70-5615) Kosodate Shienka : Tel 70-5615 ※日本語での対応になります。Atienden en japonés
-------------------------	---

親子で・家族で
遊びに来ませんか

Vengan a divertirse
junto con sus hijos.

子育て支援センター

Centro de apoyos para crear los hijos

子育て支援センターは、家庭で乳幼児の育児をしている保護者の方とお子さんが、遊びや会話をしながら安心して過ごせる場所です。同年代の子どもを持つ保護者同士、友だちづくりのチャンスの場でもあります。

気軽に遊びに来てください。

また、「子どもがミルクを飲まなくて…」「子育てに不安が…」など、どんなことでも相談できる施設です。

El centro de apoyos para crear los hijos es un luar donde pueden divertirse entre padres y hijos y tambien para conoser los padres de niños.Vengan a visitarnos. Y mismo momento pueden hacer las consultas sobre cualquier tipo de problemas de sus hijos.

子育てサロン Kosodate Salón

保護者同士の情報交換、親子でリラックスして過ごせる場所です。曜日によって体操や、手遊び、うた、お話などが楽しめます。

Es un salón donde pueden conversar entre los padres y clirertirse junto con sus hijos.

Enseñan ejercicios, canciones y baile etc.

月曜日～金曜日 9:30～12:00 13:00～16:00

※水分補給用のお茶などをお持ちください。

(ジュース類は、ご遠慮ください。)

De lunes a viernes 9:30～12:00 y 13:00～16:00

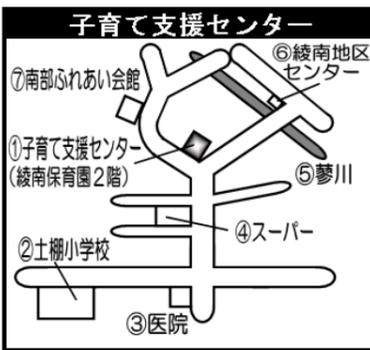
Traiga algo para tomar (No esta permitido jugos)

問い合わせ先 Informaciones

子育て支援センター (上土棚南 1-4-17 綾南保育園2階)
Kosodate Shien Center (Kami tsuchidana 1-4-17 Segundo piso de Ryonan Hoikuen)

電話 79-6925 ※日本語での対応になります。

Tel 79-6925 Atienden en japonés.



- ① Kosodate Shien Center ② Tsuchidana Shogakko
- ③ Clinica Yoshizaki ④ Supermercado
- ⑤ Tatekawa ⑥ Ryounan Chiku Center
- ⑦ Nanbu Fureai Kaikan

一時保育を行っています Guardería temporal

綾南保育園では、市内に住む生後3カ月から小学校就学前までの子を一時的に預かる保育を行っています。通常の入所基準に満たない子で、保護者の就労や就学、職業訓練など一定の事情がある場合や、保護者の病気、看護など、緊急な事情がある場合に、ご利用ください。(問い合わせ先 綾南保育園 電話76-0030)

Ryosei Hoikuen cuida temporalmente a los niños de 3 meses al 6 años de edad. Para los niños que no pueden cumplir las condiciones de matricula o tienen padres enfermos o cualquier emergencia. Información Ryosei Hoikuen Tel: 76-0030

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。
提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5686 F AX 70-5701)

Esperamos sue opiniones sobre este periodico informativo, entreguenos al buzón en la municipalidad de Ayase:
〒252-1192 Ayase-shi Hayakawa 550 Tel: 70-5686 Fax: 70-5701

就学援助制度のお知らせ

Asistencia economica para studio escolar

市では、お子さんが小・中学校へ通うのに、経済的な理由でお困りの方に、学用品費などの一部を援助しています。詳しくは、外国語版「就学援助制度のお知らせ」(英語、ポルトガル語、ラオス語、中国語、ハンガール語、スペイン語、タイ語、ベトナム語、カンボジア語)をご覧ください。
 ※外国語版「就学援助制度のお知らせ」は、学校や学校教育課で配布しています。
 問い合わせ先: 学校教育課(電話70-5654)

Es un sistema de asistencia escolar para los que tienen dificultades economicas. Para más informaciones vean el folleto informativo(Shugoku Enjo Seido no Oshirase) en español y rasios otros idiomas distribuidos en las es escuelas y la sección Gakko Kyoikuka de la prefectura.
 Informaciones: Gakko Kyoikuka
 Tel: 70-5654

あやせ国際スピーチ交流会の開催

Festival Internacional de Ayase

平成21年1月25日(日)13:00~15:30、市文化会館小ホールで「第10回あやせ国際スピーチ交流会を開催します。外国人は日本語で、日本人は外国語でスピーチをしたり、民族衣装のファッションショーやふるさと(国)の歌・踊りなどを披露したりします。ぜひ、ご来場ください。
 また、この会を運営するスタッフも募集しています。開催当日だけでも構いませんので、国際交流に関心のある方はご連絡ください。
 問い合わせ先: あやせ国際スピーチ交流会実行委員会事務局(企画課内)(電話70-5686)

“Festival Internacional de Ayase, Kokusai Speech Kouryukai” será realizada en el Shimin Bunka Kaikan el día 25 de Enero de 2009 (Domingo) de 13:00 a 15:30. Los extranjeros habla discurso en japonés y los japoneses en lengua extranjera. Se presentan vestidos, canciones y baites tipicas de cada país. Mismo moments estamos esperando voluntarios que disigen esa fiesta o scan ayudante sólo para ese día. Informaciones: Kikakuka, Ayase Kokusai Speech Koryukai
 Tel: 70-5686

ごみの減量と資源化にご協力ください Colabore para reducir y reciclar la basura

家庭で不要になったものは、資源とごみに分けて、ルールを守って出しましょう。分け方、出し方がわからないときは、外国語版「資源とごみの分け方・出し方」(英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、ハンガール語、カンボジア語、タイ語、ベトナム語、ラオス語)をご覧ください。外国語版「資源とごみの分け方・出し方」は、美化センター、市役所、タイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)などで配布しています。
 (市ホームページ)http://www.city.ayase.kanagawa.jp/でダウンロードもできます。
 問い合わせ先: 美化センター 吉岡1643-1(綾瀬市リサイクルプラザ内) 電話70-5665

La basura domestica deve estar separado conforme a las reglas y dejarla los días de remana y horarios determinadar. Hay calendario de colecta de basura en diversas idiomas. El calendario está dispuesto en la Prefectura, Bika Center y 3 piso de Daiei de Ayase. Es posible hacer download el calendario. (<http://www.city.ayase.kanagawa.jp/>) Informaciones: Bika Center(está entro de Ayase Recycle Plaza) Dirección:Yoshioka 1643-1 Tel:70-5665

◆年末年始ごみ収集日程 Calendario de Colecta de Basura

地区→ Barrio	分類↓ Tipos de basura	おちあい なかむら 落合、中村	かみふかや たてかわ 上深谷、蓼川	おおがみ 大上	てらおきた てらおだい てらおにし 寺尾北、寺尾台、寺尾西、 てらおなか ちよめ 寺尾中2丁目	てらおなか ちよめ てらおみなみ 寺尾中1・3・4丁目、寺尾南、 てらおほんちよう てらおかまた 寺尾本町、寺尾釜田	こぞの はやかわ よしおか 小園、早川、吉岡	りようせい 綾西	かみつちだな 上土棚
		Ochiai, Nakamura	Kamifukaya, Tatekawa	Oogami	Terao Kita, Terao Dai, Terao Nishi, Terao Naka 2 Chome	Terao Naka 1・3・4 Chome, Terao Minami, Terao Honcho, Terao Kamata	Kozono, Hayakawa, Yoshioka	Ryousei	Kamitsuchidana
ねんまつ 年末 Fin de año	可燃ごみ Basura Combustible	12/30(火)まで Hasta 30/12	12/30(火)まで Hasta 30/12	12/30(火)まで Hasta 30/12	12/29(月)まで Hasta 29/12	12/29(月)まで Hasta 29/12	12/30(火)まで Hasta 30/12	12/30(火)まで Hasta 30/12	12/29(月)まで Hasta 29/12
	ようきぶら 容器プラ Envases plasticos	12/24(水)まで Hasta 24/12	12/22(月)まで Hasta 22/12	12/23(火)まで Hasta 23/12	12/27(土)まで Hasta 27/12	12/24(水)まで Hasta 24/12	12/25(木)まで Hasta 25/12	12/22(月)まで Hasta 22/12	12/24(水)まで Hasta 24/12
	しげん ふねん 資源・不燃 Basura reciclable y nocombustible	12/22(月)まで Hasta 22/12	12/25(木)まで Hasta 25/12	12/25(木)まで Hasta 25/12	12/23(火)まで Hasta 23/12	12/26(金)まで Hasta 26/12	12/24(水)まで Hasta 24/12	12/24(水)まで Hasta 24/12	12/26(金)まで Hasta 26/12
ねんし 年始 Comienzo de año	可燃ごみ Basura Combustible	1/6(火)から A partir de 6/1	1/7(水)から A partir de 7/1	1/7(水)から A partir de 7/1	1/5(月)から A partir de 5/1	1/5(月)から A partir de 5/1	1/6(火)から A partir de 6/1	1/6(火)から A partir de 6/1	1/5(月)から A partir de 5/1
	ようきぶら 容器プラ Envases plasticos	1/7(水)から A partir de 7/1	1/5(月)から A partir de 5/1	1/6(火)から A partir de 6/1	1/10(土)から A partir de 10/1	1/7(水)から A partir de 7/1	1/8(木)から A partir de 8/1	1/5(月)から A partir de 5/1	1/7(水)から A partir de 7/1
	しげん ふねん 資源・不燃 Basura reciclable y nocombustible	1/5(月)から A partir de 5/1	1/8(木)から A partir de 8/1	1/8(木)から A partir de 8/1	1/6(火)から A partir de 6/1	1/9(金)から A partir de 9/1	1/7(水)から A partir de 7/1	1/7(水)から A partir de 7/1	1/9(金)から A partir de 9/1

Fin de año: la basura de tamaño grande(Sodai Gomi) pueden llevar al Centro de Riciclaje directamante hasta las 16 horas del 27 de diciembre y se lo recojen hasta el 24 de diciembre.
 Comienzo de año: la basura de tamaño grande pueden llaver a partir de las 9 horas del 6 de enero y al lo recojen desde el 9 de enero.
 ※Las reservaciones de colecta se hace por teléfono hasta el 27 de diciembre y a partir del 5 de enero

税金は指定された日までに納入を！ Cancelar los impuestos hasta el día determinado

1年以上日本に住んでいる人は、外国籍の人であっても一定の所得(収入)があれば、日本人と同じように税金を納める義務があります。市や県などから通知が届いたら、指定された期限までに納入しましょう。

Cualquien persona que trabaja en Japón más de un año tiene la obligacion del pagar los impuestos tanto como ciudadano japonés. Al recibir los avisos cancelar antes de la fecha de vencimiento.

この情報は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。
 Preparar esta informacion con el objeto de crear una comunidad comoda para los residentes extranjeros, editan 4 veces al año a travez de los voluntarios de idiomas.



あやせイルミネーション ☆綾瀬イルミネーション☆ Iluminación de Ayase

12月6日(土)から1月4日(日)17時から22時、市役所南側広場で「第3回綾瀬イルミネーション」を開催します。
 点灯期間中は市役所駐車場を22時まで利用できますので、ぜひ、美しい輝きを見に来てください。
 ◆各種イベントも実施
 12月20日(土)・21日(日)には、ミニコンサートやキャンドル点灯などが行われます。
 問い合わせ先: 綾瀬イルミネーション実行委員会事務局(市商工会内)電話78-0606

Prenden la iluminacion del 6 de diciembre al 4 de enero en la parte sus de la prefectura.
 Horario: de las 17:00 a las 22:00 horas
 Durante este período el estacionamiento de la prefectura está abierta hasta las 22:00 horas.

◆Las atracciones
 Realizan mini concierto el 20 y 21 de diciembre.
 Informaciones: Ayase Illumination Jikko linkai Jimukyoku
 Tel: 78-0606